



# AMPVRDAN

SEMANARIO DE INFORMACION LOCAL Y COMARCAL

Editado por la Jefatura Local del Movimiento — Director: José M<sup>a</sup> Elorduy — Redacción y Administración: Juan Maragall, 18 — Apart. 21 — Tel. 241343 Figueras, 27 de Octubre 1971 Gráficas MONTSERRAT - Figueras Año XXX — Núm. 1485 Dep. Leg. GE. 57-1958 Precio: 5 Pesetas



## 29 de Octubre

El viernes, día 29 de octubre, se cumplen treinta y ocho años de aquella mañana madrileña que pocos sabían había de surgir de ella la voz de un joven abogado, José Antonio Primo de Rivera, exponiendo una doctrina nueva que habría de levantar el fervoroso afán de España.

Ahora, ante la conmemoración de la fecha, que ya es hito señalado en la historia de España, creemos que el mejor comentario es transcribir sus palabras que conservan actualidad y, todavía, hay españoles que no las conocen.

Así dijo José Antonio:

"Queremos menos palabrería liberal y más respeto a la libertad profunda del hombre. Porque sólo se respeta la libertad del hombre cuando se le estima, como nosotros le estimamos, portador de valores eternos; cuando se le estima envoltura corporal de un alma que es capaz de condenarse y de salvarse. Sólo cuando el hombre se le considera así, se puede decir que se respeta de veras su libertad, y más todavía si esa libertad se conjuga, como nosotros pretendemos, en un sistema de autoridad, de jerarquía y de orden".

"Que desaparezcan los partidos políticos. Nadie ha nacido nunca miembro de un partido político; en cambio, nacemos todos miembros

de una familia; somos todos vecinos de un Municipio; nos afanamos en el ejercicio de un trabajo. Pues si esas son nuestras unidades naturales, si la familia, el Municipio y la corporación es en lo que de veras vivimos, ¿para qué necesitamos el instrumento intermediario y pernicioso de los partidos políticos, que, para unirnos en grupos artificiales, empiezan por desunirnos en nuestras realidades auténticas?"

"Pero nuestro Movimiento no estaría del todo entendido si se creyera que es una manera de pensar tan sólo; no es una manera de pensar: es una manera de ser. No debemos proponernos sólo la construcción, la arquitectura política. Tenemos que adoptar, ante la vida entera, en cada uno de nuestros actos, una actitud humana, profunda y completa. Esta actitud es el espíritu de servicio y de sacrificio, el sentido ascético y militar de la vida. Así, pues, no imagine nadie que aquí se recluta para ofrecer prebendas; no imagine nadie que aquí nos reunimos para defender privilegios".

"Por su sentido de catolicidad, de universalidad, ganó España al mar y a la barbarie continentes desconocidos. Los ganó para incorporar a quienes los habitaban a una empresa universal de salva-



La señorita Montserrat Pujol Icart, que en la última audición nocturna de sardanas, celebrada como clausura de la temporada veraniega, fue elegida "Pubilla de la Sardana 1971-72".

ción. Así, pues, toda reconstrucción de España ha de tener un sentido católico.

Esto no quiere decir que vayan a renacer las persecuciones contra quienes no los sean. Los tiempos de las persecuciones religiosas han pasado.

Tampoco quiere decir que el Estado vaya a asumir directamente funciones religiosas que corresponden a la Iglesia. Ni menos que vaya a tolerar intromisiones o maquinaciones de la Iglesia, con daño posible para la dignidad del Estado o para la integridad nacional".

"Yo creo que está alzada la bandera. Ahora vamos a defenderla alegremente, poéticamente. Porque

hay algunos que frente a la marcha de la revolución creen que para aunar voluntades conviene ofrecer las soluciones más tibias; creen que se debe ocultar en la propaganda todo lo que pueda despertar una emoción o señalar una actitud enérgica y extrema. ¡Qué equivocación! A los pueblos no los ha movido nunca más que los poetas, y ¡ay del qué no sepa levantar, frente a la poesía que destruye, la poesía que promete!

En un movimiento poético, nosotros levantaremos este fervoroso afán de España; nosotros nos sacrificaremos, nosotros renunciaremos, y de nosotros será el triunfo, triunfo que —¿para qué os lo voy a decir?— no vamos a lograr en las elecciones próximas".

**AUTOMOVILES FIGUERAS, S. A.**  
CONCESIONARIO OFICIAL DE SEAT-FIAT

**PRECISA**

**Aprendiz mecánico**  
**Oficial planchista**  
**Medio Oficial planchista**  
**Operario Electricista**

Interesados presentarse en **AUTOFISA**, calle Vila-llonga, 15. Preguntar por encargado Sr. Pagés

Recuerden y compren en...

**Muebles MAS**



AL SERVICIO DEL HOGAR

Avda. José Antonio, 23 - Tel. 20 15 19 **FIGUERAS**

Los Salones del

**HOTEL PRESIDENT**

le proporcionarán el sello distinguido a su banquete de Boda, como tal acontecimiento único en su vida, requiere.

**NOVOPAN**

no se alabea. Miles de muebles y decoraciones en España lo atestiguan.

**Hotel Covadonga**

Comodidad a su justo precio

Teléfono 217 62 16 — Avda. Generalísimo, 596  
**BARCELONA - 11**



Compramos Monedas Antiguas de **ORO, PLATA y BRONCE**

**HISPANIA**

Filatelía - Numismática

Monturiol, 2 - Tel. 24 21 56 - **FIGUERAS**

**IMPORTANTE EDITORIAL**

Precisamos delegados para ventas de libros a crédito en **FIGUERAS**  
Dirigirse al Apartado de Correos, 29

**BARCELONA**

**Hotel España**



**RESTAURANTE**  
(junto plaza Generalísimo)

calle La Junquera, 26 - Tel. 24 14 12 - **FIGUERAS**

Enteramente reformado con Solera Centenaria  
Platos Típicos — Precios oficiales

Podemos ofrecerle en todo momento lo que a Vd. interese.

**FINCAS ALBERT**

Llers, 1 - Tel. 24 14 10 - **FIGUERAS**

CORTINAJES CLASICOS Y MODERNOS  
FUNDAS Y RESTAURACIONES  
TRESILLOS GRAN CONFORT

**Luis XV - Tapicería**

CALLE PEDRO III, 40  
**FIGUERAS**

**ESPECIALIDADES**

**BERNAT'S**

Necesita vendedor para autoventa en Zona de Figueras, no importa no tenga experiencia, ofrecemos coche de la Empresa, seguros sociales, sueldo y comisiones, un buen asunto para personas dinámicas. Presentarse de 9 a 12 y de 6 a 7 en el **HOTEL ARMENDARES**. Avda. General Mola, 31. **FIGUERAS**

Prepare su hogar para las próximas Fiestas Navideñas

**PINTURA Y EMPAPELADO**

Le resolverá a 12 meses de crédito

Razón: c/. Vicente Dauder, 1, 1.º, 1.º - Tel. 24 26 04 - **FIGUERAS**

El anuncio en la prensa se ve, lee, recuerda y comenta, aún sin querer

Por algo es el más utilizado

Anúnciese en

**AMPURDAN**

# Mañana será otro jueves

por BY SENS

## SUCESO DE OTOÑO

A Pascasio Coffi Bioko, natural de Santa Isabel de Fernando Poo, le perdió la bebida. A otros les ha perdido, pero no tanto: Pascasio Coffi Bioko, en el laberinto otoñal y calmado de la noche figuerense, encontró lo último de la vida, que es la muerte. Pascasio Coffi Bioko, natural de Santa Isabel de Fernando Poo, decía que era cubano. No se sabe el por qué. Como que su piel era oscura, todos se lo creyeron. Hasta él, tal vez, en la noche otoñal y sencilla de su sin embargo laberinto figuerense.

Durante esa noche última, el cubano de Santa Isabel de Fernando Poo, bebido, le contaba a cualquiera, por nada, recuerdos de su vida. Sin hilvanar, pero recuerdos. Se "enrollaba", dijeron, sin sospechar que Pascasio Coffi Bioko iba a perderse del todo, y sus palabras eran eso, una madeja postrera, invisible, que se echa a rodar y se disuelve.

"El cuerpo de un hombre de color con el occipital hundido —dijeron luego los periódicos— fue hallado en la carretera, a la altura del kilómetro 761, dentro del término de Figueras". Y tanto. Dicho de otro modo: a doscientos metros de la Rambla de Sara Jordá. Luego los periódicos (los periodistas) fantasearon desde no se qué fuentes contaminadas como por novelas policíacas, diciendo que algunas peculiaridades hacían suponer que, el hombre, fue muerto en otro lugar y trasladado posteriormente donde fue hallado.

Las gentes que escucharon a Pascasio Coffi Bioko, cubano de Santa Isabel de Fernando Poo, no tienen la verdad exacta, pero sí más cerca, naturalmente. Las gentes que le vieron minutos antes de perderse totalmente, afirman que alguien le puso como un barreno en el hígado, con su automóvil pesado. Quieren decir que Pascasio Coffi Bioko, perdido por la bebida, cayó de bruces, sin suerte, a la altura del kilómetro 761. Y que un automóvil pesado —de cuyo laberinto no se sabe nada— pasó sobre su cuerpo, a la altura del hígado, sin detenerse a saberlo. Porque, para colmo de desgracias, la conciencia de un conductor, en esa noche plácida y otoñal, se tomó automáticamente unas vacaciones. Hasta que le llegue la hora de volver al trabajo, claro.

## CORRESPONDENCIA CON CUCHUFLETA

Nos imaginamos la cara que pondrán los políticos tradicionales cuando, por allá a primeros de año, se anuncie la aparición del libro "Correspondencia de Marx" y luego se enteren de que está escrito por Groucho...

## CONTESTATARIO A LA FUERZA

Pintado en la ventanilla trasera de un automóvil muy feo:  
"¡Su coche tampoco me gusta!".

## Toma de posesión del Nuevo Delegado Sindical Comarcal y Despedida de D. Fernando Gallego

Por tener el número en máquina, no es posible dar una referencia detallada del acto de la toma de posesión del nuevo Delegado Sindical Comarcal D. Antonio Jesús Sedano y la despedida del Delegado saliente D. Fernando Gallego, lo que haremos en nuestro próximo número.

Sólo adelantamos que le dio posesión el Delegado Provincial de la Organización Sindical, en presencia del Alcalde y Jefe Local del Movimiento D. Ramón Guardiola, y asistencia de representantes de los Sindicatos Locales, Hermandades de Labradores y Ganaderos, Cooperativas y Cofradías de Pescadores de la comarca.

Después de este acto, se ofreció a D. Fernando Gallego una cena de despedida, que fue presidida por el Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento D. Victorino Anguera Sansó y asistieron las representaciones antes aludidas.

## Elecciones de Consejeros Nacionales

En las elecciones celebradas el domingo pasado para Consejero Nacional en representación de esta provincia, resultó elegido D. Juan Gich Bech de Careda, de 45 años, natural de Agullana, Licenciado en Filosofía y Letras y Ciencias Económicas, Delegado Nacional de Educación Física y Deportes.

También resultó elegido Consejero Nacional en representación de Baleares, D. Victorino Anguera Sansó, de 38 años, abogado, Delegado Provincial de Trabajo y Gobernador Civil de esta provincia.

Felicitemos a los señores Anguera y Gich por el resultado de la elección respectiva, deseándoles una fructífera labor en el seno del Consejo Nacional del Movimiento.

## Fotograbados PLA

Clisés y Fitolitos para Talleres de Artes Gráficas

Travesía Cervantes, 3 - Tel. 20 38 32 - GERONA

BOLSOS - BILLETEROS - CARTERAS COLEGIAL

en

**ROIG**

Avda. José Antonio, 4

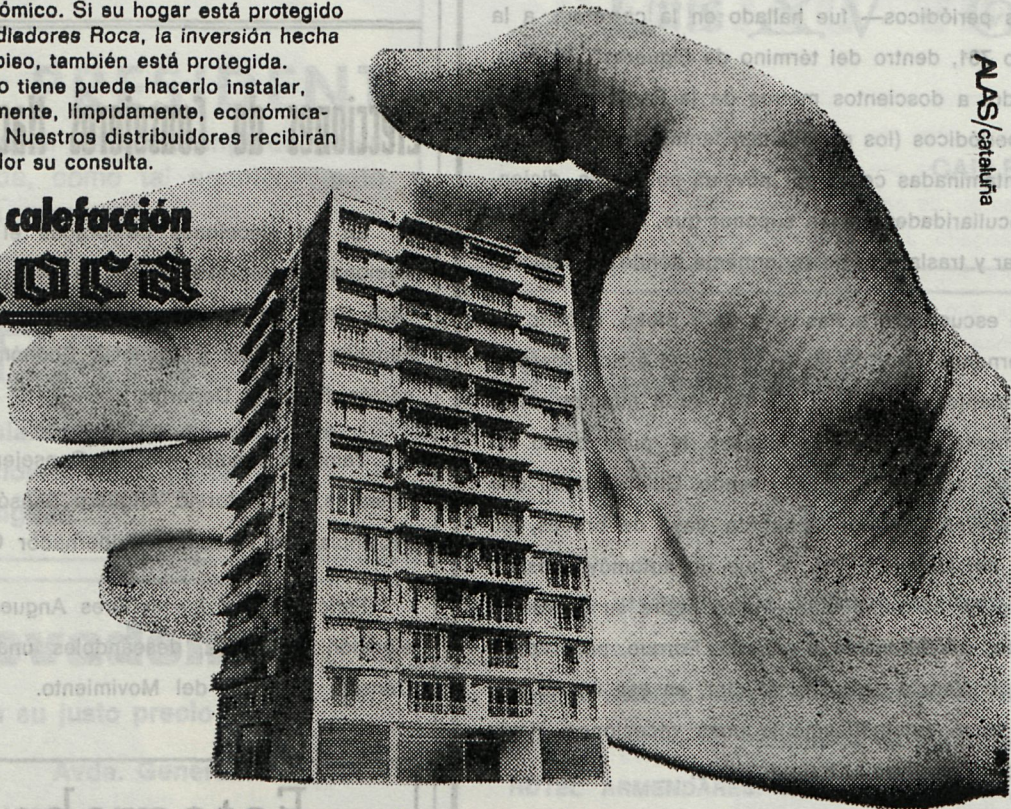
FIGUERAS

**BITTER CAMPARI - SODA** estupendo a todas horas

# Los buenos pisos le ofrecen la protección de Calor Roca.

Un buen piso debe ofrecerle la más importante de las protecciones, la protección contra el frío. Exija para su hogar la protección de Calor Roca, el calor de hogar, sano, agradable, práctico y económico. Si su hogar está protegido con radiadores Roca, la inversión hecha en su piso, también está protegida. Si no lo tiene puede hacerlo instalar, rápidamente, limpiamente, económicamente. Nuestros distribuidores recibirán con calor su consulta.

calefacción  
**Roca**



AAS/cataluña

Calor Roca, calor que protege.

## TEODORO OLIVA

Perelada, 73 - Tel. 24 2072

### FIGUERAS

# Sant GRAU Abad, antany molt venerat per la pagesia Gironina

Encara que ja fa uns dies hagi passat la festa de sant Grau abad, avui anem a referir-nos a aquest sant que antany havia gaudit de molta veneració entre els pagesos de la nostra província i que, en alguns llocs, especialment a la comarca de la Garrotxa, s'hi havien celebrat uns concorreguts aplecs.

La tradició suposa que sant Grau va venir a la nostra terra, on va convertir molta gent a la fe cristiana amb les seves penitències i predicacions mentre estava entre nosaltres, es va escaura una gran malura del bestiar boví, que moria com a mosques, i per tant es corria el risc de perdre's la mena dels bous en aquestes terres, fins que un bon dia el Sant va beneir un bou acabat de morir, que al moment va revifar-se i tornà a viure, fent que els pagesos a qui s'havien mort bous els van desenterrar i, sant Grau en beneir-los, els va ressuscitar a tots. Per això en molts pobles de la muntanya on abunden els bous, tenen per advocat sant Grau, per aquesta mena de bèsties.

Conten que sant Grau tenia una gerreta d'oli en la qual n'hi cabien dues o tres xicres, però que mai no s'estroncava. Quan el sant va morir, la seva Comunitat va conservar aquella gerreta com una relíquia, puix que sempre en rajava tant d'oli com hom volia.

Un marxant envejós va veure una manera de fer-se riquíssim comprant aquella gerreta; va oferir-ne un gran tresor i la Comunitat va acceptar-lo, puix que li va venir molt bé per refer el convent que estava mig enrunat. Però, així que la gerreta fou del marxant es va estroncar, i no va rajar-ne ni una miserable gota més d'oli. D'aquesta manera, el sant, des del cel, va voler castigar l'enveja del marxant.

Antigament en aquesta diada, a les esglésies i capelles on es venerava sant Grau, es beneïa oli, que adquiria gran virtut remeiera i se l'anomenava *Oli de Sant Grau*, seguint emprat per a guarir especialment el bestiar boví, gràcia que perdia si se'l feia objecte de comerç.

Segons la tradició, sant Grau va viure un temps a la vora de Tossa de Mar, fent vida de penitència i de dejuni. Vivia en una barraca, la qual més tard fou convertida en capella.

Es tant invocat sant Grau, per el guariment del bestiar boví, com ho pugui ésser sant Antoni per el de peu rodó. Per l'Empordà, el Gironès i la Garrotxa, especialment, son profusses les seves imatges, i la gent acudia a elles en demanda de protecció.

Era venerat, en aquest sentit en molts llocs, recordant els de Albons, Begudà, Campdevàrol, Cogolls, Crespià, Espinelves, Falgons, Granollers de Rocacorba, Joanetes, L'Estela, La Pinya, Mieres, Olot, Osor, Sant

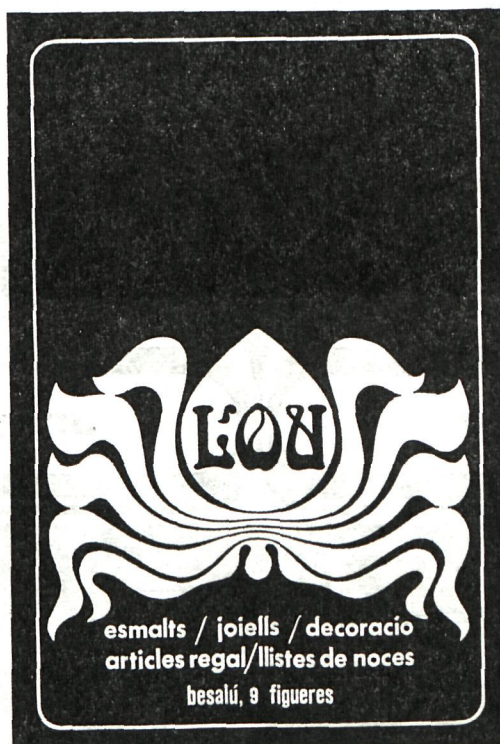
Andreu de Linyà, Sant Gregori, Sadernes, Santa Margarida, Santa Pau, Tortellà, Tossa de Mar, Trienteres i Urús, entre altres llocs.

La imatge del Sant era solemnement venerada a Entreperes, sufragània de Sadernes, prop de Montagut. Llavors, l'ermità llogava uns bous de terrissa al preu de dos rals, que els devots posaven una estona damunt de l'altar, a intenció del guariment de la bèstia per la qual reclamaven salut. Després de fetes les oracions, l'ermità retirava la figura o figures de damunt de la taula.

A la desapareguda parròquia de L'Estela, terme de Cabanelles, en aquesta diada s'hi feia un gran aplec, que es veia concorregut per gent de Cabanelles, Lladó, Cistella, Terrades i Sant Llorenç de la Muga, especialment. Els pagesos acudien al Ofici solemne que es celebrava en honor de sant Grau, durant el qual oferien una candela per cada cap de bestiar boví que tenien a la casa.

Li estava també dedicada una ermita bastida al cim de la muntanya del seu nom, en la parròquia de Constantins, la triangular silueta de la qual és molt familiar especialment als gironins. En aquesta muntanya del terme de sant Gregori, hi havia una gran pedra de la qual es deia que tancava l'entrada d'una cova on hi havia dipositat un gran tresor. Aquesta pedra, té també la particularitat que si es posa hom al seu cim, pot albirar els campanars de set pobles. Va ésser una pastora de can Prat, de sant Gregori, qui va trobar-la i va explicar-ho al seu amo, el qual, proveït d'eines apropiades, provà d'alçar-la per bé que endebades, com tos els que després d'ell ho intentaren.

Joaquim GIRONELLA



## Comisión pro-monumento a «Pep Ventura»

### RELACION n.º 45 DE DONATIVOS RECIBIDOS

Suma anterior Ptas. 876.616'05

Miguel Lavall . . . . .	200'—
Alberto Fábrega Laviña (2.º donativo)	200'—
Joaquín Batlle Costart . . . . .	100'—
"En Pep" . . . . .	200'—
Ayuntamiento de Alfar . . . . .	200'—
Francisco Burgas Matas (2.º donat.)	500'—
Miguel Pujol Planas . . . . .	200'—
Ayuntamiento de Vilabertrán . . . . .	300'—
El nen Francesc Burgas Carbó . . . . .	100'—
El nen Joan Burgas Carbó . . . . .	100'—
La nena Anna Maria Burgas Carbó . . . . .	100'—
La nena Montserrat Burgas Lofre . . . . .	100'—
Ayuntamiento de Fortiá . . . . .	200'—
Transportes Padrosa (2.º donativo)	2.600'—
María Viader, Vda. Mallol, Barcelona	200'—
Jacinto Bosch Carré (5.º donativo)	300'—

Suma y sigue 882.216'05

Otros tres Ayuntamientos ampurdaneses se unen real y simbólicamente, con sus donativos, al homenaje a Pep Ventura. Mucho nos ha complacido vernos correspondidos y comprendidos por ellos. Pero todavía faltan. Igualmente nos causa sincera satisfacción poder sumar nombres infantiles en nuestras listas de donativos. Saludamos a estos futuros ciudadanos a quienes corresponderá el honor y la obligación de mantener, en el tiempo, el recuerdo y la obra de nuestro Pep Ventura.

### SE ALQUILA

Local con dos Plantas, total 160 metros cuadrados, sito en calle Huertas, 7, para Almacén, pequeña Industria, etc.

Razón: Teléfono 24 21 56

### Herniados

Recuerden...

### Ortopedia Franco

Pl. Calvo Sotelo, 3 - Tel. 24 21 33  
FIGUERAS



## Pintura

### Muestra JUAN MASSANET en el Museo del Ampurdán

Las esperanzas con que acogimos esta magnífica tarea municipal que es el Museo del Ampurdán, se ven sobrepasadas con creces por la eficacia y buena orientación de sus temas, y luego de la exposición Eusebio de Puig que inauguró los quehaceres beneméritos de esta Sala del Museo destinada a poner a los figuerenses —y a los de fuera— en contacto con estas obras de la buena pintura de antes y de ahora.

A través de autores del país nos lo van ofreciendo, proponiéndonoslos como ejemplo a seguir; pero es que son también, además, la manera de que experimenten los actuales ciudadanos un goce espiritual obtenido a través de esta fuente de conocimiento que es el admirar una exposición de categoría y peso específico como las que se han celebrado hasta hoy. Y eso se reconoce por todos.

Después de la iniciación, dedicada a Eusebio de Puig, pasando por la reciente de MAN 71, llena de las actuales tendencias y de enérgica afirmación de nuestra personalidad ciudadana, todas merecen nuestros plácemes; y en su loable empeño van continuando, dándonos hoy ocasión de rendir homenaje a otro pintor ampurdanés: popular homenaje a un artista sensible y humano, desgraciadamente fallecido, tan conocido y apreciado entre nosotros y al que aún se le recuerda físicamente en nuestra ciudad y que se llamó Juan Massanet Juli; figuerense por lazos familiares y siempre enamorado del

pueblo de su continuada residencia, importantísima pieza en nuestra historia: La Escala, su mar y su costa acantilada.

No en balde, esa interdependencia del artista y de su paisaje circundante, se revela en todas las producciones verdaderamente artísticas, y ahí es tan desde las florentinas de la buena época, hasta el propio Dalí con sus rocas de "Port-Lligat"; y ahí está justificándolo en los cuadros del malogrado Juan Massanet, ese perfil que tanto debió impresionarle de Montgó, de Santa Catalina, de la Clota, del Milá, y de tantos y tantos otros entrañables rincones que señalaríamos sin miedo a equivocarnos, en la mayoría de las telas que se exponen en la Sala del Museo del Ampurdán.

En esta exposición se admiran (y envidiamos a sus dueños) una serie de telas, todas ellas dentro de la más clara inspiración surrealista, con una definida resolución de exactitud, obtenida y manifestada por un dibujo estudiado y bien medido, prestando un soporte a la arquitectura interior que es lo que nos impresiona ya de entrada, en esta parte dedicada a los óleos. Digamos enseguida que en la exposición hay unos dibujos excelentes, académicos, movimentados, perfilados de inspiración en unos, a veces, difíciles escorzos, y de una expresividad extraordinariamente viva.

No hay más que mirar a uno cuyo principal motivo es la evanescente evocación de un vago

picador y un más nebulosamente aludido caballo, y compararlo con ese otro cuyo ángulo superior derecho está ocupado por unas cabezas —prolongada una— de unos caballos aprehensibles, remedo de los de Delacroix, en una de las que se aprecia una real y dolorosa expresión del sufrimiento quizás de una cornada: o ver aquella expresión típica del autor en otro que es indiscutiblemente un autorretrato, de sereno perfil y mirada inquisitiva, curiosa de todas las imágenes irreales que iba captando, con una espontaneidad que era una de las mejores cualidades de Juan Massanet; o todavía deleitarnos con la pesfección descriptiva con que nos ofrece el mar, ese mar de inagotables matices de azul, de blanco, de verde, de luz, que participa de la gradación, que nos hechiza en los mejores maestros del setecientos, y gozar de las calidades más refinadas que gozan en los delicados detalles que supieron captar los Ruisdael y coetáneos de los Países Bajos, y que en el surrealismo de Juan Massanet están recogidos, aludidos y ejecutados en ese mundo irreal de mano maestra, sumando valores a esa voluntaria independencia de elementos irreales y, no obstante, presentes en el cuadro, como si efectivamente las prolongaciones —cuellos, manos, ramas— o esas soldaduras de consistencia diferenciada —estados fluidos en grises o verdes, barcos parcialmente avejentados, casas con estrambotes espongiarios— o, en definitiva, detenernos ante el interés positivamente subyugante de aquellos espacios circuidos de materia, que

dejan paso, en algún lugar, a una perforante visualidad de un nuevo tema que, no obstante, no aspira a eliminar la atención del principal motivo que presta unidad al cuadro; o también ante las sombras alargadas del sol poniente, que dan corporeidad a un espacio rugoso y animan las superficies voluntariamente horras de elementos complementarios de decoración, o hasta ver incluso unas alusiones, en admirable transposición, a Leonardo y a Goya, siempre evitando caer en cualquier grotesca imitación.

Todo, todo contribuye a perfilar la recia personalidad de Juan Massanet y a consagrarlo, como ya estuvo en vida, brillando en el grupo Indika —Indigetes, aunque lo disimularon con el añadido helénico por tradición, contemporáneo por permeabilidad y por temperamento—, emancipado, cuando los demás fueron lastre solamente, sin fijeza ni seguridad, y siempre, fiel a una expresión espiritualista, clara (como en la alusión a la majestad románica), y noble en su elegante ausencia de alusiones lúbricas: cualidades todas que hacen de este desaparecido pintor, ejemplo y norma; y de ahí que consideremos tan importante su personalidad, tan definitivas sus producciones, fieles al color opaco las más de las veces.

Y tenemos que agradecer por ello al Museo, el que nos haya proporcionado una vez más la ocasión de enorgullecernos con un buen pintor ampurdanés. ¡Gracias, organizadores!

MARC

#### BUSCO TERRENO

BARCELONA - GERONA - LERIDA

De 100 hectáreas a 100.000 hectáreas IDEA DE PRECIO 100 Ptas./Ha.

SOLO ESCRIBIR:

Juan Vinyals Ausias March, 125 BARCELONA

T. 241857



T. 241857

FOTOCOPIAS EN EL ACTO

JOSE ANTONIO, 13 FIGUERAS

pinturas



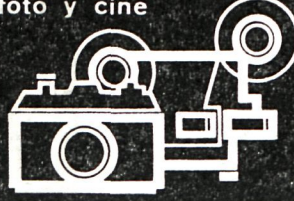
pinceles



perfumes



foto y cine



artículos limpieza



CANAleta

## Acto Conmemorativo

El próximo viernes, día 29, con motivo del XXXVIII aniversario de la fundación de la Falange Española, se celebrará en el Salón de Sesiones del Ayuntamiento, a las 8 y media de la tarde, un acto conmemorativo, en el que tomarán parte D. Fernando Gallego Barbosa y D. Francisco Garre Corominas, Consejeros Provinciales del Movimiento.

El acto será público.

## CAMPANA NACIONAL DE VACUNACION CONTRA LA POLIOMIELITIS, TETANOS, TOSFERINA Y DIFTERIA.

Como en años anteriores se organiza en ésta, la Campaña de vacunación antipoliomielítica, y antitetánica, antidiftérica y antitosferina.

Las normas que regirán para esta campaña serán las siguientes:

- A). Fechas: 1.ª fase del 8 al 12 de Noviembre.  
2.ª fase del 20 al 24 de Diciembre.
- B). Carácter gratuito para todas las clases sociales.
- C). Niños a vacunar:

Dos dosis con intervalo de 35 a 40 días a los niños mayores de tres meses y menores de tres años que con anterioridad no hayan recibido las dos dosis. Estas son las primovacunaciones.

Dosis de recuerdo: Una dosis en los niños mayores de un año y menores de tres que en campañas anteriores hayan recibido las dos dosis de primovacunación pero no las de recuerdo.

Cuarta dosis; o segunda de recuerdo para la polio, para la cual se darán las oportunas instrucciones a través de las escuelas.

D). CENTRO DE VACUNACION: Centro Secundario de Higiene, Rda. Párroco Arolas, s/n. (Edificio Hospital).

Horario de vacunación: de 9 a 1 de la mañana, los días 8, 9, 10, 11 y 12 de Noviembre.

Figueras, 26 de Octubre de 1.971

## DIA DEL CLIENTE FEMENINO

Formando parte de los actos que organiza el Banco de Bilbao, de esta ciudad, para honrar a su Patrón San Carlos Borromeo, el próximo 4 de Noviembre, celebrará el Día del Cliente Femenino.

Por este motivo todas las señoras y señoritas que acudan a sus Oficinas, situadas en la antigua Plaza de la Palmera, serán obsequiadas con una flor.

Es una nueva delicadeza del Banco de Bilbao para sus clientes.

## EXCURSION A SANT MARTI DEL CANIGO Y FERIAS DE PERPIGNAN

El próximo día 7 de noviembre, el Centro Excursionista Ampurdanés, efectuará una excursión al antiguo cenobio de Sant Martí del Canigó, visitándose, además, Vilafranca del Conflent y Sant Miquel de Cuixà. Por la tarde se hará parada en Perpignan para recorrer las Ferias. Salida del Casino Menestral a las 7 de la mañana. Inscripciones en Peluquería Serra, La Junquera, 2.

## INAUGURACION DE LA ILUMINACION DEL PARQUE-BOSQUE MUNICIPAL

El pasado miércoles quedó inaugurada la nueva iluminación del Parque-Bosque Municipal. Asistieron el Sr. Alcalde y varios miembros del Ayuntamiento. La nueva iluminación ha sido realizada por el industrial electricista figuerense D. Luis Vega Ferrer. Con ello este sector del Parque-Bosque presenta un magnífico aspecto en horas de noche, ya que la distribución de los puntos de luz es muy acertada.

## SORTEO DE LA ASOCIACION DE VECINOS DE LA CALLE LA JUNQUERA

En el sorteo que celebra esta Asociación de dos comidas, entre sus socios, en el mes de septiembre fue favorecido el socio D. Francisco López Gandía, que habita en el n.º 67, bajos de la calle y, en el mes de Octubre, D.ª Teresa Teis, que tiene su domicilio en el n.º 76, 1.º de la misma calle.

## CASINO MENESTRAL FIGUERENSE

El domingo día 31 del actual, actuarán en la sesión de baile de este Casino, el conjunto "Seison Grup" y la orquesta "Ritmos". El lunes, fiesta de Todos los Santos, los bailables irán a cargo del conjunto "Mangumba" y la orquesta "Ritmos".

## SALA DON QUIJOTE DE LA SOCIEDAD CORAL ERATO

El próximo domingo, día 31, se celebrarán dos sesiones de baile en esta sala, una a las 6 de la tarde y la otra, a las 11 de la noche. Actuarán los conjuntos "Los Supers" y "Los Goya".

El lunes, festividad de Todos los Santos, actuarán los conjuntos "Els Trovadors" y "Els Vampirs".

## NECROLOGICA

A la avanzada edad de 88 años, ha fallecido en esta ciudad, Don Jaime Miravittles Sutrà. A sus familiares expresamos nuestro pésame.

## NACIMIENTO

Han visto nacer el tercer fruto de su matrimonio, una niña a la que se ha impuesto el nombre de Mafalda, los esposos D. Joaquín de Llobet y D.ª Mercedes Argemí. Enhorabuena.

## BOLSA DEL AUTOMOVIL

### AUTOMÓVILES JULIÁ

Calle Colegio, 28 - Teléfono 24 33 96 - FIGUERAS

Entre los 25 coches que se hallan a la venta, podrá Vd. escoger:

- Ford Capri 3.000 B-830, 3.000 Kms.
- Ford Mustang G. T. B-621. Semi-nuevo
- Lancia Flaminia. Muy bien
- Seat 124, 5 puertas GE. 85. Semi-nuevo
- Seat 1.500 Bi-Faro. Seminuevo
- Seat 850 Especial 4 puertas B. 755. 25.000 Kms.
- Seat 850 Especial 4 puertas B. 652. Semi-nuevo
- Seat 850. GE-66. Muy bien
- Seat 850 B. 584. Semi-nuevo
- Seat 850 B-494. Impecable
- Seat 600 D y 600 N. Varios a escoger
- Morris 1.100 B-569. Servo freno, radio
- Simca 1000 GE. 82. Muy bien, radio
- Renault R8. Impecable
- Renault descapotable, Carabel
- Renault 4 L. Muy bien, precio interesante.
- Citroen 2 HP GE. 47. Muy bien
- Seat 1.400 B. Buen estado
- Camión Barreiros Volquete. Buen precio
- Moto Ducati 175. Buen precio
- Moto Ducati 125. GE 39. Motor seminuevo
- Moto Montesa. Semi-nueva

Todos los últimos modelos de fabricación nacional, nuevos a estrenar, a las 24 horas, y a precios de fábrica. Nos quedamos con su coche usado valorándolo al máximo.

## JULIÁ vende con garantía

Facilidades de pago hasta 24 meses. Entrada a convenir.

## Establecimientos Asencio

c/. San Lázaro n.º 49 esquina Méndez Núñez, 26

**ARTICULOS PARA EL BEBE**

**COCHES — CAMAS — TRONAS — ANDADORES**

y demás artículos para su BEBE

---

# **¡Disfrute del confort y comodidad de un nuevo...**

---



## **MODELO RENACIMIENTO**

Sensacional conjunto adaptable a todas las sugerencias de la gran decoración, con librería de diversas medidas que contiene toda clase de complementos, amplio aparador y con varias soluciones de mesa a su elección; gran elección de sillas haciendo juego con el conjunto.

1.500.- Pts. mensuales.

---

## **TRASLADO GRATIS A TODA CATALUÑA**

# **MUEBLES**

## **LA MAYOR ORGANIZACION EUROPEA DEL MUEBLE**

---



# COMEDOR

Adquiera o renueve ahora la pieza mas importante de su hogar



**MODELO NIZA.** Elegante y práctico modelo de comedor, con vitrina con luz incorporada, mueble-bar, secreter y espacio T. V. Está confeccionado con maderas de sapely revestidas con poliéster interior y exterior.

24.950.- Pts. precio total



**MODELO FINLANDIA.** Modernísimo comedor en línea italiana, bicolor, compuesto de amplia librería con vitrina iluminada y cubertero, mesa extensible y seis sillas tapizadas a juego.

13.950.- Pts. precio total



**MODELO PALERMO.** Elegante comedor de gran belleza de línea y perfecto acabado. Posee una espaciosa librería con artísticas tallas manuales, mueble-bar incorporado con luz en el interior. Está confeccionado con magníficas maderas de nogal, la mesa extensible se suministra en forma rectangular o redonda.

1.400.- Pts. mensuales

FACILIDADES DE PAGO A COMODIDAD DEL SR. CLIENTE

# LA FABRICA

de HOBRI, s. a.

C/ Méndez Núñez 18 FIGUERAS



## HACE MEDIO SIGLO

Del 28 de octubre al  
3 de noviembre de 1921

### BODA

Se ha celebrado en la iglesia parroquial la boda de la bella y gentil señorita María de la Concepción Cusi Jordá con el distinguido comandante de Estado Mayor don Federico López Tabar, bendiciendo la unión el Rdo. Aulina, ecónomo de la parroquia. Seguidamente, los novios, familiares e invitados se trasladaron al Hotel Comercio, donde les fue servido el banquete, amenizado con la actuación del quinteto de la Sala Edison, que ejecutó una escogida audición de piezas musicales.

### TRAMONTANA

Esta semana hemos tenido unos días de una fortísima tramontana que vino a cambiar del todo la temperatura ideal que disfrutábamos, llegando a obligar al cambio de vestuario a los que todavía iban con ropas veraniegas. Al cesar la tramontana, le tocó el turno a la lluvia, volviendo seguidamente a soplar la tramontana.

### EL PRECIO DE LOS HUEVOS

Cumpliendo un acuerdo de la Junta Provincial de Subsistencias, según el cual no pueden venderse los huevos a más de tres pesetas la docena, la Alcaldía se ha encargado de hacerlo cumplir con las consiguientes protestas por parte de los vendedores.

(De la prensa de la época)



## Farmacias de turno

Las farmacias que estarán de turno del 28 de Octubre, al 3 de Noviembre, serán las siguientes:

### DIA 28, JUEVES

Farmacia Ferrán, General Mola, 6

### DIA 29, VIERNES

Farmacia Deulofeu, Monturiol, 19

### DIA 30, SABADO

Farmacia Vidal, San Pablo, 38

### DIA 31, DOMINGO

Farmacia Xirau, Maragall, 4

### DIA 1, LUNES

Farmacia Perxas  
Rambla Sara Jordá, 36

### DIA 2, MARTES

Farmacia Bonmati  
Rambla Sara Jordá, 10

### DIA 3, MIERCOLES

Farmacia Soler  
Avda. José Antonio, 22

## Servicio Médico

SEGURO ENFERMEDAD

Mes de Octubre:

Para ello dirigirse al Ambulatorio de la Seguridad Social o al TELEFONO 24 11 47

Diario: de 5 tarde al día siguiente a las 9 de la mañana.

Domingos y festivos: día y noche.

TURNO MEDICO LIBRE

Domingo, día 31:

Dr. D. Tomás Jiménez

José Antonio, 58 - Tel. 241914

Mes de Noviembre:

Lunes, día 1

Dr. D. Luis Fina

San Pedro, 23 - Tel. 242754

Este servicio entra a las 9 de la noche del sábado o víspera de festivo hasta el lunes o siguiente al festivo a las 9 de la mañana.



## Taxis

## Servicio Nocturno

DIA 28

Heliodoro Piñeira, Pilar, 5, 1.º, 1.ª

Ildefonso Muñoz

José Antonio, 157, tel. 24 37 13

DIA 29

Ramón Dalmau

Tapis, 53 - 1.º, tel. 24 21 31

Carlos Albroser

Sud, 6, tel. 24 16 95

DIA 30

Joaquín Mallo

Pep Ventura, 9, tel. 24 20 48

Manuel González

Santa Lucía, 5, tel. 24 21 42

DIA 31

Pedro Puig, Príncipe, 2

Narciso Subirós

José Antonio, 77, tel. 24 15 64

DIA 1

Ramón Monsonís

Concepción, 15 - 2.º - 1.ª

José Sayó, Sud, 4, tel. 24 27 50

DIA 2

Jaime Safont

Rda. Mn. Cinto, 28, tel. 24 20 39

Rosendo Granés

Paseo Jaime I, 3

DIA 3

Conrado Llanet

Eras de Vila, 17, tel. 24 21 42

José Oliveras

Santa Lucía, 12, tel. 24 21 42



## Precios del mercado

Huevos país de 34 a 42 ptas. dna.

Huevos granja de 23 a 35 ptas. dna.

Pollos de 45 a 48 ptas. kilo vivo

Gallinas de 32 a 35 ptas. kilo vivo

Patos de 43 a 46 ptas. kilo vivo

Conejos de 63 a 65 ptas. kilo vivo

Ocas no se presentaron

Terneros (xurmiers) de 4.000 a 5.000

ptas. uno

Terneras (xurmiers) de 3.500 a 4.000

ptas. una

Cerdos lechales no hay mercado.



## A Dios lo que es de Dios

LECTURAS DE LA MISA DEL DOMINGO PROXIMO

Lectura de la 2.ª Carta de San Pablo a los Tesalonicenses, 1, 11-12; 2, 1-2

Hermanos: Siempre rezamos por vosotros, para que nuestro Dios os considere dignos de vuestra vocación; para que con su fuerza os permita cumplir buenos deseos y la tarea de la fe; y para que así Jesús Nuestro Señor sea vuestra gloria y vosotros seáis la gloria de él, según la gracia de Dios y del Señor Jesucristo.

Os rogamos a propósito de la última venida de nuestro Señor Jesucristo y de nuestro encuentro con él, que no perdáis fácilmente la cabeza ni os alarméis por supuestas revelaciones, dichos o cartas nuestras: como si afirmásemos que el día del Señor está encima.

Lectura del Evangelio según San Lucas (19, 1-10)

En aquel tiempo, entró Jesús en Jericó y atravesaba la ciudad. Un hombre llamado Zaqueo, jefe de publicanos y rico, trataba de distinguir quién era Jesús, pero la gente se lo impedía, porque era bajo de estatura. Corrió más adelante y se subió a una higuera, para verlo, porque tenía que pasar por allí. Jesús, al llegar a aquel sitio, levantó los ojos y dijo: Zaqueo, baja enseguida, porque hoy tengo que alojarme en tu casa. El bajó enseguida, y lo recibió muy contento.

Al ver esto, todos murmuraban diciendo: Ha entrado a hospedarse en casa de un pecador. Pero Zaqueo se puso en pie, y dijo al Señor: Mira, la mitad de mis bienes, Señor, se la doy a los pobres; y si de alguno me he aprovechado, le restituiré cuatro veces más. Jesús le contestó: Hoy ha sido la salvación de esta casa; también éste es hijo de Abraham. Porque el Hijo del Hombre ha venido a buscar y a salvar lo que estaba perdido.

## BILLETES DE BANCO EXTRANJEROS

Cambios que regirán para la semana del 25 al 31 de Octubre de 1971, salvo aviso en contrario.

	COMPRADOR	VENDEDOR
	PESETAS	PESETAS
1 Dólar USA. { Billete grande (1)..	68,15	68,50
{ Billete pequeño (2)	67,97	68,50
1 Dólar canadiense	67,37	67,71
1 Franco francés	12,38	12,50
1 Libra esterlina (3)	168,26	169,94
1 Franco suizo	16,91	17,08
100 Francos belgas	144,40	145,84
1 Marco alemán	20,23	20,43
100 Liras italianas (5)	10,87	10,98
1 Florín holandés	20,01	20,21
1 Corona sueca	13,45	13,58
1 Corona danesa	9,26	9,35
1 Corona noruega	9,83	9,93
1 Marco finlandés	16,24	16,40
100 Chelines austriacos	279,06	281,85
100 Escudos portugueses	243,40	245,83
<b>Otros billetes</b>		
1 Dirham	12,53	12,66
100 Francos C. F. A.	24,75	25,00
1 Cruceiro	7,66	7,73
1 Peso mejicano	5,18	5,23
1 Peso colombiano	2,33	2,35
1 Peso uruguayo	0,05	0,06
1 Sol peruano	0,66	0,67
1 Bolívar	14,77	14,92
1 Peso argentino nuevo (4)	No disponible	No disponible
100 Dracmas griegos	215,77	217,93

- (1) Esta cotización es aplicable para los billetes de 10 dólares USA y denominaciones superiores.
- (2) Esta cotización es aplicable para los billetes de 1, 2 y 5 dólares USA.
- (3) Esta cotización es también aplicable a los billetes de 1/2; 1; 5 y 10 Libras Irlandesas emitidos por el Central Bank of Ireland.
- (4) Un peso argentino nuevo equivale a 100 pesos argentinos antiguos.
- (5) Cambios aplicables para billetes de denominaciones de hasta 10.000 Liras. Queda excluida la compra de billetes de 50.000 y 100.000 Liras.

(Información facilitada por el BANCO DE BILBAO)

# MUEBLES

# VILANOVA

DECORACION

## FIGUERAS



Motel - Restaurante

## AMPURDAN

Teléfono 24 13 57

Salones para bodas y banquetes

## L'Estany de Vilacolum

Situado en el término municipal de Torroella de Fluviá, es un terreno muy fértil que da abundantes cosechas sin necesidad de abono alguno. Actualmente, debido a las pasadas lluvias, ha quedado lleno de agua presentando un bonito aspecto, pero es lamentable que este año seguramente no se podrá sembrar de cereales. El día 27 del pasado estaban sacando rápidamente el trigo y otros granos con camiones, pues el nivel del agua subía rápidamente amenazando con inundar los almacenes de cereales recogidos este año, en este terreno que ahora queda bajo las aguas de un verdadero lago. Hagamos un poco de historia de este "Estany de Vilacolum". Es muy posible que algunos miles o quizás millones de años atrás, esta especie de gran cazuela fuera la boca de un volcán que, una vez apagado, se fué llenando de la misma lava de los lados por el efecto de las aguas hasta quedar más o menos llano para que alguien se diera cuenta que podría ser cultivable. Se dieron cuenta, hace algunos cientos de años, no sabemos cuantos, pero hemos calculado que sería más o menos cuando gobernaban el Ampurdán los monjes de San Pedro de Roda, autores de grandes empresas y muy inteligentes, pues, según el Doctor Rómulo Sans de San Pedro, ellos inventaron el "all i oli" y algunos cocinados excelentes a base de pescado, pues no comían carne. Pero no nos apartemos del "estany"; en todo caso el "all i oli" lo comeremos D. m. este invierno a can Ramón Corney, una antigua posada que hay allí cerca. Los monjes adquirieron este lago en tiempo que estaba seco, lo desbrozaron, se pusieron a cultivarlo. Al mismo tiempo estaban dragando la "Ribera de Ciurana", que pasa allí cerca, hasta el mar, pensando que cuando se llenase el "estany" no tenían más que hacer un canal de pocos metros hasta la ribera aquella y el estanque se vaciaría solo; pero se ve que lo calcularon a ojo de cubero y un año que llovió mucho y se llenó de agua, abrieron el canal hasta la ribera dragada y salió un poco de agua bajando algo el nivel pero aun quedó la mayor parte del terreno anegado; entonces se dieron cuenta que el fondo del "estany" era más bajo que el nivel del mar. Hay quien asegura que alguna vez lo vaciaron con "samals", pero lo ponemos en duda. Lo que sí parece es verdad es que a finales del siglo pasado, el propietario, que se llamaba Vilaplana de apellido, adquirió una máquina de vapor que accionaba una bomba centrífuga

muy grande. A propósito de esto, hace ya bastantes años, un hombre muy viejo de Torroella de Fluviá que se llamaba Salvi Grau, nos explicó una anécdota sobre lo que pasó el día de la inauguración de la célebre "bomba" que debía vaciar el estanque. Había todos los familiares, parientes y amigos del Sr. Vilaplana; alcaldes de los pueblos vecinos: Torroella de Fluviá, Vilamacolum, Ciurana, Riumors y Figueras; "síndics" de Vilacolum y Santo Tomás; el procurador de la casa Sr. Camps de Bellcaire, y mucho público. Un técnico o mecánico puso la máquina de vapor en marcha y mandó a nuestro amigo Salvi, que hacía de ayudante, regular el fuego de la caldera con leña, vigilando un marcador de presión. Toda la gente contemplaba el gran chorro de agua que salía de la bomba pero el Sr. Vilaplana aun no quedó contento y se fue al técnico para decirle: "no és pas lo que m'havieu dit aixó"; el mecánico se enfadó y dijo a Salvi: poseu llenya fins que no n'hi càpiga més"; "¿i el rellotge?" preguntó el mozo refiriéndose al marcador, "no vos el mireu" respondió el otro. Al cabo de un rato la máquina fue aumentando velocidad con una gran trepidación que hacía temblar toda la casa. Entonces el Sr. Vilaplana, algo alarmado se dirige de nuevo al mecánico y le dice: "potser en farem un gra massa". "Aixís si hem d'anar amb aeroplano hi anirem tots" respondió enfadado el maquinista. Luego dijo a Salvi que no pusiera más leña y la máquina volvió al ritmo normal. Desde entonces cambió de nombre el "Estany de Vilacolum" que pasó a llamarse "L'Estany de la Bomba". Actualmente en el mismo sitio hay un motor-bomba eléctrico de 50 caballos de fuerza y otro diesel de 60 caballos (por si falla la corriente) que noche y día van sacando agua a razón de unos 50.000 litros por minuto, pero hay tantos millones de litros que poca cosa se nota y además, de vez en cuando va cayendo algún chaparrón y así estos motores ya tienen trabajo para todo el invierno. Ya se han empezado a ver por este lago algunas aves acuáticas y, como hemos dicho antes, si fuéramos por sus orillas, en cuanto haga más frío, a cazar patos salvajes, "coll verds", "polles d'aigua", etc. y si la Sra. Corney nos las quiere cocinar, con el "all i oli" que haremos nosotros mismos, podríamos organizar una buena comida. Que Dios nos de salud, algo haremos con la excusa del "estany".

José M.ª Ripoll-Sopa y Solá

## Port-Bou

### NUEVA PRESA

En el Boletín Oficial del Estado del día 18 del actual, se anuncia concurso-subasta de las obras del proyecto de replanteo del de la presa para abastecimiento de agua potable de esta población. El presupuesto de las obras asciende a 25.501.873 pesetas y el plazo de ejecución es de dieciocho meses.

### IMPOSICION DE INSIGNIAS

Con asistencia del Delegado Provincial de Educación Física y Deportes al que acompañaban varios miembros de la Delegación, se celebró en el Ayuntamiento, bajo la presidencia del señor Alcalde D. Ramón Vilarrasa, asistiendo también otras autoridades locales, la imposición de la insignia de Aptitud Deportiva, a los siguientes vecinos: con insignia de oro, Víctor García Gómez, Jaime Calsina Martí, Andrés Pajuelo Blanco y Enrique Pérez Farré; con insignia de plata, Víctor García Jornet, Jesús Souto Olivet y Damián Espelt Reig; y con insignia de bronce a Luis Ricart Cortada.

## Rosas

### OBRAS EN EL PUERTO

Por disposición del Ministerio de Obras Públicas, publicada en el Boletín Oficial del Estado, se saca a concurso-subasta, las obras del dique de abrigo en el puerto de esta villa. Las obras tienen un presupuesto de 36.307.147 pesetas, teniendo de plazo hasta el 23 de noviembre, los que presenten plicas al referido concurso-subasta.

## Torroella de Fluviá

### CONFERENCIA

El Centro de Estudios del Bajo Fluviá tiene anunciada la celebración de una conferencia sobre el sugestivo tema "Las Pirámides de Egipto", que irá a cargo de D. Santiago Franch, de Bañolas. El acto tendrá lugar en el local social de la entidad, el sábado próximo, día 30, por la noche.

**HOTEL RESIDENCIA**

**INMORTAL GERONA**

**CATEGORIA TRES ESTRELLAS**

**76 HABITACIONES**

**MAXIMO CONFORT**

**Cafeteria - Snack - Bar abierto al público en general.**

**Esmerado servicio en platos combinados.**

**Carretera de Barcelona, 31 - Teléfono 207900 (tres líneas)**

Anúnciese en **AMPURDAN**

## Figueras de Asturias a su hermana Figueras de Gerona

Esta era la inscripción que figuraba en la pancarta con la que los figuerenses asturianos recibieron a un grupo de figuerenses que visitaron la población.

Nos lo contó un buen amigo que formaba parte de la expedición de Radio Popular a Santiago de Compostela y que pasó por la Figueras asturiana.

Figueras de Asturias es un núcleo urbano que es agregado al municipio de Castropol. Está situado en la ría del Eo, casi enfrente de la localidad gallega de Ribadeo, de la que en línea recta la separa la distancia de un kilómetro, y, por la carretera que rodea la ría, unos veinte kilómetros.

Los expedicionarios se vieron sorprendidos por la recepción que les hicieron los habitantes y representantes más caracterizados de dicha población.

La recepción fue muy simpática. En la entrada de la carretera que va de la general a Figueras, les esperaba una caravana de coches, que les acompañó hasta la población, encontrándose al llegar a la misma con la sorpresa de que los niños de las Escuelas les esperaban con banderitas y un grupo vistiendo trajes típicos asturianos.

También estaban para darles la bienvenida D. José Trenor de Donlebun, Concejal del Ayuntamiento en representación del Alcalde de Castropol; Rdo. D. Adriano Ferreria, cura-párroco; D. Juan Fernández Serra, Secretario del Ayuntamiento de Castropol; Don Pedro Martín Campo, Presidente de la Comisión de Festejos; D. Juan José Pérez Caridad, Presidente de la Asociación de Padres de Familia y Secretario de la Cofradía de Pescadores; D. Francisco Madorro, D. Ramón Martínez y D. Antonio Iglesias, de la Comisión de Fiestas.

El Concejal D. José Trenor de Donlebun, que es propietario del castillo de Castropol, les dio la bienvenida, contestándoles en nombre de los expedicionarios D. Salvador Perxas, quien les agradeció la recepción ofrecida.

Les ofrecieron una excursión por mar, desde Figueras a Ribadeo y en esta población les esperaba el autobús para reanudar la marcha.

La Tuna del Instituto de Ribadeo, con sus gaitas y cantos, les acompañó durante la excursión marítima en una gran lancha.

Figueras de Asturias, población que no llega a los mil habitantes, ofreció a los expedicionarios unas horas agradables de convivencia, durante las cuales se habló de proyectos de amistad entre ambas poblaciones.



## Trofeo Barcelonés para el Torero Figuerense ENRIQUE PATON

La noticia nos llega a través de la Peña taurina que lleva el nombre del torero; y, a decir verdad, como figuerenses, nos ha regocijado el conocer este nuevo triunfo alcanzado por nuestro conciudadano, en el difícil mundillo de los toros.

La cosa es así de llana: La Junta Directiva del Club Taurino "los de Gallito y Belmonte", de Barcelona, una de las Peñas, al parecer, de más solera de España, ha acordado conceder su "Gran Trofeo de la Merced", al diestro figuerense Enrique Patón, como reconocimiento a su oportunísimo quite, llevado a cabo a la persona del notable peón de brega Bernal.

Mientras esperamos la entrega del trofeo, que dicen será anunciada oportunamente, queremos hacer llegar a Enrique Patón, este testimonio de la satisfacción que su premio ha causado en la ciudad, donde tan pocas oportunidades han habido de verle en el ruedo, pero que han ido siguiendo sus tardes grises y sus tardes brillantes, con este interés especial con que se sigue algo que afecta al buen nombre propio.

Sus recientes triunfos en la Monumental de Barcelona, el abrazo de felicitación del genio figuerense Dalí, que selló una de esas tardes barcelonesas; son augurios, sin duda de una etapa feliz en la carrera del torero. Así se lo deseamos, de veras. Porque nombres figuerenses que destaquen en el difícil mundo de la tauromaquia, no es que nos sobre precisamente, ni aún revestidos con el viejo refrán de que "nadie es profeta en su tierra"...

# BANCO DE BILBAO

## SUCURSAL DE FIGUERAS

SE CONVOCA CONCURSO PARA LA PROVISION, CON DESTINO A ESTA SUCURSAL, DE DOS PLAZAS DE AUXILIARES ADMINISTRATIVOS.

EDAD: MAS DE 16 AÑOS Y MENOS DE 25.

ASIMISMO, Y CON DESTINO A LA SUCURSAL QUE EL BANCO TIENE ESTABLECIDA EN LLANSA, SE CONVOCA CONCURSO PARA LA PROVISION DE UNA PLAZA DE COBRADOR.

EDAD: MAS DE 23 AÑOS Y MENOS DE 35.

EN AMBOS CASOS, EL SUELDO QUEDARA ESTABLECIDO DE ACUERDO CON LA REGLAMENTACION NACIONAL DE TRABAJO EN LA BANCA PRIVADA.

INFORMACION Y PRESENTACION DE INSTANCIAS: EN LA PROPIA OFICINA DEL BANCO, PLAZA CALVO SOTELU N.º 6, EN HORAS HABILES.

FIGUERAS, 26 DE OCTUBRE DE 1971.

Coches de Alquiler sin chófer

# SANT JORDI

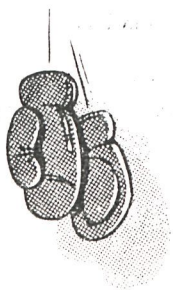
Pedro III, n.º 16

Garage PAU

Tel. 24 16 24

FIGUERAS

## Bitter Campari Soda una realidad sin concesiones



# BOXEO

## Sensacional actuación de Massó II

En el momento de escribir esta crónica, todavía resuenan en nuestros oídos los fervorosos aplausos dedicados al púgil local Massó II. ¡Qué combate el suyo! Frente a todo un campeón de Cataluña y subcampeón de España, nos ofreció una sensacional demostración boxística. Su oponente mucho más bregado y experimentado en esas lides, no encontró nunca o casi nunca la distancia apropiada para imponerse al joven figuerense. Fueron tres asaltos de verdadera emoción. El público puesto en pie no dejaba de aplaudirles al tiempo que con sus voces de aliento animaba a su favorito. Finalizada la pelea se anunció por los altavoces la victoria de Massó II. La ovación de los aficionados asistentes fué de gala. Alcaide, digno vencido, para un gran vencedor estaba desolado.

Ya que hemos empezado por el final, seguiremos un orden de combates, sin fijarnos en el cartel. O sea, iremos comentando según la importancia de los mismos. Massó I y Salinas (Tarrasa), en pesos plumas, también fueron protagonistas de otro buen combate. La pelea resultó bastante igualada y reñida siendo declarado vencedor por puntos el figuerense. Aunque, hubo algunas discrepancias al escuchar el veredicto, creemos que, Massó I se hizo acreedor de la victoria.

Coronado (Figueras) y Gómez (Tarrasa), en pesos plumas, nos ofrecieron un desigual combate. El tarrasense demostró ser superior a su rival y mediado el segundo round el árbitro decretó la inferioridad de Coronado. Mejor así, evitando un mayor castigo al vencido.

Los plumas Hernández (Tarrasa) y Araujo (San Cugat), fueron los púgiles que menos tiempo vimos sobre el ring. Pues, antes de finalizar el primer salto, ya todo estaba "explicado". Hernández muy superior le fue ganando la partida y la moral, hasta el punto que Araujo decidió abandonar.

Para el final, hemos dejado el combate (?) de Simón (Constancia) y Cabezas (Siglo XX), en los ligeros. Los tres asaltos fueron interminables y soporíferos. Más que pelea resultó una pantomima. O lo que es peor, una burla al público. El colegiado falló nulo, cuando lo mejor hubiera sido descalificación de ambos por falta de combatividad.

Una vez reseñados los diferentes combates, diremos que, la Sala Don Quijote presentaba una buena entrada. Que el colegiado y juez único de la velada fue el señor Jiménez. Que el tarrasense Alcaide pidió la revancha, siendo aceptada por Massó II. ¿Para cuándo señor Simón? Sin lugar a dudas, esta nueva confrontación entre ambos boxeadores, arrastraría una gran masa de seguidores. Animo, pues...

Kimbal

(Retirado del número anterior por exceso de original)

## Presentación de Blasco, profesional

En la velada pugilística que se nos anuncia para el próximo sábado en nuestra ciudad, que como de costumbre, tendrá como marco la Sala de Fiestas Don Quijote de la Sociedad Coral Erato, a las 10'30 de la noche, bajo la organización de la Empresa Tejeda, con la colaboración del Club Ring Figueras, podremos ver en el combate estelar al figuerense Blasco, a torso descubierto, en su tercer combate como profesional. Su oponente será el campeón de Alicante de su peso, superligeros, González, y la pelea está concertada a seis asaltos de a tres minutos.

Como semifondo actuará el buen púgil local, Massó II, que tan excelente combate protagonizó en la anterior reunión, teniendo como a contrincante a Ruiz, campeón de Alicante, aficionados, de pesos gallos. De gran trascendencia para el figuerense es el resultado de esta confrontación, ya que de salir vencedor será designado aspirante al título de campeón de Cataluña, que ostenta Guinaldo II, con el que debería enfrentarse el 13 de Noviembre próximo, en Barcelona, posiblemente.

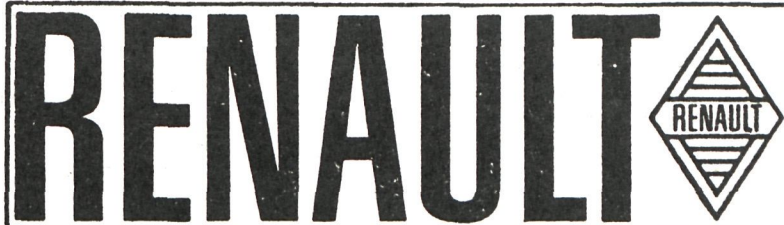
## Notas Pereladenses

Por Perelada se respiran aires optimistas. La buena marcha del equipo es todo un síntoma. En casa se han ido ganando todos los partidos jugados. En los desplazamientos, aunque por algunos tanteos cortos, no se habla puntuado. En el feudo del Amer se logró el primer positivo de la temporada...

Este valioso punto conquistado en un campo difícil, aparte de elevar la moral de los jugadores, sirvió para que los directivos tuvieran motivo de agradecimiento para sus jugadores. Nada mejor que celebrarlo alrededor de una mesa. Una gran "cargolada" tuvo lugar y, allí todos reunidos se brindó por nuevos puntos... y nuevas "cargolades".

Lo que nos llamó verdaderamente la atención, fue el Boletín Informativo que mensualmente edita para sus asociados el C. F. Perelada. Gracias a la colaboración de Crédito y Previsión de Figueras, ha sido posible esta publicación. Un buen detalle...

Para la festividad de San Martín, ya cuenta el Perelada con un plato fuerte futbolístico. Nos referimos al encuentro que disputarán frente al equipo completo de la U. D. Figueras que, de este modo, quiere asociarse a la fiesta. Atractivo partido en puertas...



**VEALOS EN**

Avenida José Antonio, 147 - FIGUERAS

AGENTE:

**Enrique Juanola Codony**

Teléfono 24 15 29

RENAULT 4 - Furgoneta

RENAULT 4 - El coche todo ventajas

RENAULT 8 - Es más coche

RENAULT 10 - El compacto de lujo

**A L P I N E**

El favorito de los automóviles deportivos

Ventas al contado y a plazos

**VENTA DE COCHES USADOS**

de diferentes marcas y tipos, procedentes de cambio y a precios de excepción

En preliminares están anunciados los ligeros Mayayo, del Sporting, y Gómez, de Figueras, y los welters Sequeras, del Barcelona, y Ramos, de nuestra ciudad.

No tenemos ninguna duda de que el anuncio de esta velada atraerá el interés de los aficionados a este deporte, ya que todos los combates hay representación figuerense, en los dos más importantes actúan púgiles que se van abriendo camino en este noble arte y aún se recuerda con satisfacción el desarrollo de la reunión anterior.



## Club Natación Figueras

### Sección Tenis

#### TORNEO SOCIAL DE DOBLES MASCULINOS

Final: Juan Grau-Ricardo Quera vencen a Francisco Juárez-R. Bartolomé por 7-5, 8-10, 6-0.

#### COMENTARIO

Gran partido el que nos ofrecieron los finalistas del Torneo Social de dobles masculinos, con jugadas brillantes y espectaculares, especialmente en los dos primeros sets. En el tercero y definitivo, se rompió el equilibrio existente, después de un primer "game" que fue crucial para la marcha del marcador.

El primer "set" fue para la pareja que resultaría vencedora por el tanteo de 7 a 5, después de desperdiciar R. Bartolomé una pelota de "set", con el marcador 5 a 4 y 40 a 30 a su favor. Su volea fue a la red y a partir de este momento, cambió la suerte del "set", al perder el servicio. Con el empate a 5 juegos, aseguró J. Grau su saque, perdió a continuación el suyo, F. Juárez y finalmente con servicio de R. Quera, cayó la manga del lado de J. Grau-R. Quera. Este "set" había durado 45 minutos.

En el segundo set y luego de adelantarse Juárez-Bartolomé por 2 a 0 y 3 a 1, se estableció la igualdad al perder su servicio R. Bartolomé. El juego se hizo interesantísimo y de un equilibrio total, hasta el décimotercero "game" en el que Juárez-Bartolomé dispusieron de tres "set-balls" que pudieron enjuagar J. Grau con su potente servicio y R. Quera con su maravilloso revés que en este encuentro brilló como nunca. Sin embargo una volea cruzada de J. Grau fue fuera y esta nueva bola de set, fue aprovechada por R. Bartolomé que con un "smach" incontestable, se anotó el punto, el juego y el set después de una hora y cuarto de juego.

El primer juego de la tercera manga, fue crucial para la marcha del partido. Este "game" se jugó como si de él dependiera el triunfo o la derrota en el encuentro. Sobre el servicio de Francisco Juárez, él y su compañero dispusieron de cinco ventajas, por tres sus rivales, antes de que finalmente fueran estos últimos quienes consiguieran apuntarse el juego. A partir de aquí, rotos los nervios de Juárez-Bartolomé a causa de las oportunidades desaprovechadas y de las dos horas y cuarto largas de dura lucha, el "set" se convirtió en un paseo triunfal para los ganadores, que se anotaron los dos últimos "games" en blanco.

En resumen, Juárez-Bartolomé dispusieron de muchas más oportunidades para hacerse con la victoria, pero la superior clase y veteranía de J. Grau-R. Quera, se impuso en los momentos cruciales.

#### TORNEO SOCIAL DE SIMPLES DAMAS

Resultados de la primera jornada:

María Dolores Soler vence a María Carmen López por W. O.

Ana María Ferrer a Angeles Fábrega por 6-2 y 6-1.

#### COMENTARIO

Vencieron las que partían con el pronóstico a su favor. Sin embargo, por la claridad de sus victorias y la forma como se produjeron, las hace grandes favoritas para el triunfo final.

#### PROXIMA JORNADA:

##### Domingo 31 Octubre:

A las 10'30. — María Dolores Soler contra María Dolores Roig.

A las 11'30. — Carmina Lázaro contra Ana María Ferrer.

A las 12'30. — María Carmen López contra Angeles Fábrega.

##### Lunes 1 Noviembre:

A las 10'30. — María Dolores Soler contra Carmina Lázaro.

A las 11'30. — María Dolores Roig contra Angeles Fábrega.

A las 12'30. — Ana María Ferrer contra María Carmen López.



## Club Tenis Figueras

#### LIGA PROVINCIAL POR EQUIPOS

##### Grupo "A":

C. T. Palafrugell, 2 — C. T. Figueras, 3

##### Grupo "B":

C. T. Figueras "B", 3 — C. T. Farnés, 0

Magníficos resultados conseguidos por el representativo figuerense en los dos partidos de la Liga Provincial por equipos de tenis, siendo el del equipo "A" realmente sensacional si se tiene en cuenta que el Club Tenis Palafrugell fue el vencedor de la Liga, frente a los mejores equipos de la provincia.

Resultados parciales de los encuentros:

**C. T. PALAFRUGELL, 2 — C. T. FIGUERAS, 3**

Victorias del C. T. Figueras:

Serafín López vence a Antonio Martínez por 4-6, 6-4 y 6-1.

Luis Coll a Juan Rutllán por 6-4, 5-7 y 6-4.

S. López-L. Coll a A. Martínez-J. Rutllán por 6-2, 7-9 y 6-4.

Victorias del C. T. Palafrugell:

Luis Mitjá a Martín Buscató por 6-4 y 8-6.

María Rosa Marcó por W. O.

**C. T. FIGUERAS "B", 3 — C. T. FARNES, 0**

Victorias del C. T. Figueras:

Carlos Orós a Miguel Caireta por 6-2 y 6-3.

José Casamort a Antonio Prats por 8-6 y 6-4.

C. Cros-J. Casamort a J. Bosch-J. Caldero por 6-1 y 6-2.

En el Campeonato Social, para las primeras eliminatorias, se jugaron 26 partidos.

#### RESULTADOS DE LA SEGUNDA ELIMINATORIA

Luis Coll a Víctor Alejandro por 6-2 y 6-0.

José Costa a Joaquín Pallisera por 6-1, 4-6 y 6-4.

Luis Escuadra a Juan Deulofeu 6-4 y 6-2.

Carlos Orós a J. M. Ruiz Erenchu por 6-3, 6-2.

José Casamort a Benito Carbonés por 6-3, 4-6 y 6-1.

Manuel Soms a Rafael Pallisera por 6-4 y 6-3.

Serafín López contra vencedor José María 6-1 y 6-1.

#### HORARIO PARA ESTA SEMANA

Jueves día 28-10-71. A las 15 horas:

Erafin López contra vencedor José María Ametlla-J. Vallés.

A las 16 horas:

Joaquín Prats contra Ricardo Quera.

Viernes a las 13 horas:

Martín Buscató contra José Albert.

Sábado día 30-10-71. A las 13 horas:

José Casamort contra Manuel Soms.

Juan Grau contra Javier Amiel.

Luis Coll contra José Costa.

A las 15 horas:

Juan Guix contra José María Asencio.

Félix Escuadra contra Miguel Roura.

Jesús Martínez contra José María Salaberría.

A las 16 horas:

Francisco Javier Pallisera contra vencedor Martínez-Salaberría.

Francisco Vidal contra José Felip.

Domingo día 31-10-71. A las 9 horas:

José María Valentí contra vencedor Guix-Asencio.

Vencedor Vidal-Felip contra vencedor Rivera-Susín.

Lunes día 1-11-71. A las 16 horas:

Vencedor Prats-Quera contra vencedor Grau-Amiel.

Cuando Vd. compra neumáticos  
**MICHELIN ZX**  
con carcasa radial,  
no compra simplemente neumáticos...

compra una  
**SEGURIDAD**  
sin precedente

SERVICIO OFICIAL  
PARA  
FIGUERAS Y COMARCA

**COMERCIAL DEL AUTOMOVIL, S.L.**  
— CALLE CAAMAÑO, 8 - TEL. 24 2012 —  
— TALLER: AMPURDÁN, 10 - TEL. 24 17 30 —

#### Establecimientos

## Asencio

c/. Vilallonga n.º 25

#### ARTICULOS DEPORTIVOS

TENIS — PESCA — ESQUI

FUTBOL — CAMPING

GIMNASIA

fútbol



fútbol

## Figueras, 2 - Júpiter, 2

Grave tropiezo figuerense al ceder un nuevo punto en casa. El Júpiter, aunque a última hora, logró arrancar un buen empate y endosar el primer negativo a los locales. Empate que, una vez finalizada la contienda, creemos del todo merecido. En efecto, pues cuando los visitantes se dedicaron a jugar al fútbol, dejando a un lado toda clase de "triquiñuelas", demostraron poseer un equipo compacto y peligroso. Sin olvidar que, por expulsión de su extremo izquierdo Mayans, jugaron durante toda la segunda mitad en inferioridad numérica.

El encuentro salvo esporádicas fases, fue bronco y deslucido. Más bien parecía un partido de rivalidad provincial. Hubo algunos brotes de dureza que trascendieron a las gradas demostrándonos el lado malo del deporte. Pues, tanto uno como otro equipo se enzarzaron en una pugna dura y reñida algunas veces, con las elementales normas de la deportividad.

Las incidencias más importantes de este choque fueron como sigue: a los 11 minutos Mayans desde muy cerca logró el 0-1 para el Júpiter. Antes de entrar este balón, una vez el travesaño y otra Miret lograron evitar lo irremediable. A los 18 minutos Rebollo en jugada personal lo graba el empate 1-1. Al m. 35 contabilizamos hasta tres remates seguidos de la delantera figuerense sin que el esférico lograra traspasar la línea de gol. Cubells a los 36 minutos chutó cruzado saliendo rozando el poste. A los 41 minutos Mayans fue expulsado del terreno de juego. A los 51 minutos disparo de Carreño rebotando en el poste y al rematar de nuevo, Miret logró atrapar el balón en la misma raya. Al m. 61 una de las pocas jugadas bien trenzada del ataque figuerense estuvo a punto de significar un nuevo tanto local. A los 65 minutos Sánchez desde el suelo se anticipó al meta marcando de cabeza el 2-1. Masferrer sacó un saque de esquina al m. 77 y el meta Sancho estuvo en un tris de alojarlo en sus propias redes. A los 88 minutos llegó el definitivo empate siendo su autor Muñoz, que tras botarse un saque de esquina, logró batir por segunda vez a Miret.

Arbitró el colegiado Sr. Fortuny del colegio de Tarragona. Su labor fue tan sólo regular. No es que influyera en el resultado, no. Pero le faltó valentía algunas veces para cortar algún conato de violencia, demostrando asimismo ser "alérgico" a las faltas producidas dentro del área.

FIGUERAS: Miret; Carrillo, Moradell, Joselín; Bartolomé, Valls, (Cortada); Masferrer, Rafa, Sánchez, Rebollo y Cubells.

JUPITER: Sancho; Castillo, Cabrera, Muñoz; Albert, (Espinosa), Peña; Carreño, Andreu, Martínez Haba, (Juste), Gili y Mayans.

Joaquín Ballestero

## Campeonato de Cataluña de Aficionados - Grupo 14 C. F. San Miguel, 4 - E. Torroella, 2

Alineaciones:

SAN MIGUEL: Henares; Zazo, Saavedra, Giménez; Fali, Dos Santos; Casado, Sánchez, Albuja, Estrada, Antonio. Suplentes: Medina, Carreira, Martínez, Cabezas.

TORROELLA: Nugué; Prats, Hors, Sabadí; Bosch, Ruiz; Vázquez, Sánchez, Vinegas, Plaja, Serra. Suplente: Casas.

Arbitro del encuentro: Melchor Ribas Sala.

INCIDENCIAS:

Poco público y muchos mosquitos.

1-0, minuto nueve de juego, un pase adelantado de Sánchez a Antonio, éste cede sin parar a Albuja que avanza rápido por el centro, descoloca con sus regates la defensa, salida del portero, y con tranquilidad cruza el balón al fondo de las mallas.

1-1, en un córner contra el San Miguel, cedido por Dos Santos, lo saca Serra y de cabeza Hors, marca el gol del empate.

1-2, se adelanta en el marcador el Torroella, en un fallo del portero local, al interceptar un córner sacado por Serra le resbala el balón que se cuelga al fondo de las mallas.

2-2, a pase de Sánchez, Albuja consigue el tanto del empate, era el minuto 30.

A los 41 minutos, se saca córner contra el Torroella, es Sánchez y de cabeza Estrada al fondo de las mallas, era el 3-2, con que termina la primera parte.

A los 3 minutos de la reanudación en un ataque del San Miguel la defensa del Torroella cede córner, lo saca bombeado Antonio, remata de cabeza Estrada, con rebote en un jugador y Sánchez que seguía la jugada de fuerte chut marca el cuarto tanto para el equipo local, con el resultado de 4-2, se llega al final del partido.

RESUMEN:

El arbitraje del señor Ribas, muy bien.

El Torroella, ha jugado un buen encuentro, uno de los que, jugando al fútbol, quizá el mejor que ha pasado por nuestro feudo, destacaremos de entre ellos, a Ruiz, Venegas, Plaja y a su extremo derecho, tenemos que hacer resaltar su deportividad en todo momento.

El San Miguel, nos deparó uno de los más completos partidos jugados durante el actual Campeonato, sus hombres, cuando tenían el marcador en contra se han duplicado para poder igualar el partido, de esta forma han logrado igualar y superar, si no se marcaron más goles, fue más bien, fallos de sus delanteros, en fin, si en partidos venideros juegan con el entusiasmo de hoy, pueden dar al C. F. San Miguel, tardes gloriosas a sus seguidores. Nervioso, Henares; Zazo, bien; Saavedra, seguro, pero con demasiados regates; Giménez, inseguro; Fali, Dos Santos, bien; Casado, apagado; Sánchez, muy trabajador y un bonito gol a su favor; Albuja, el hombre batallador de siempre, y dos tantos de maestro; Estrada, bien y Antonio, tuvo en sus botas, el poder conseguir algún tanto más, pero que, a última instancia falló la puntería.

SEGI

## Bitter Campari Soda Este es el Aperitivo

## Camallera, 6 - Splais, 2

Seis goles que fueron siete y que podían ser más.

En una mañana soleada el Camallera ha goleado a su contrincante a pesar de la gran actuación del cancerbero contrario.

Con un arbitraje sin complicaciones del Sr. López, el Camallera, ha alineado a: Puntí; Vila, Figueras, Lloveras; López, Montoro; Tremoleda, Rispaú, Bosch, Delós y Pou. Posas y Feliu han sustituido, a mediados

del segundo tiempo, a Vila y Montoro.

Buen partido, en el que se ha ensayado el tiro a puerta en todas las posiciones, consiguiendo goles Delós, Bosch, Rispaú y Puntí, registrándose la circunstancia que al entrar el que debía ser séptimo gol, el Sr. López, ha dado por finalizado el partido.

Por el Splais han destacado el portero, su defensa central y el interior izquierda. Por el Camallera todos han luchado y buscado la victoria, sobresaliendo la firmeza de Figueras, la brega de los dos volantes y el gran juego de Delós.

Buen arbitraje del Sr. López cuya labor se ha visto beneficiada por la gran deportividad de ambos onces.

GROC



# 47 DÍAS UNIVERSAL DEL AHORRO

31 OCTUBRE 1971



**CAJA DE  
PENSIONES  
PARA LA  
VEJEZ  
Y DE  
AHORROS**

**12 MILLONES  
DE PESETAS**  
en premios y bonificaciones

## **SUCURSAL EN FIGUERAS**

Plaza de Calvo Sotelo, 5

Horario de despacho público:

de 8'15 a 14